

﴿ 75. MEKTUP ﴾

٧٥- ﴿ الْمَكْتُوبُ الْخَامِسُ وَالسَّبْعُونَ : إِلَى هَذَا الْحَقِيرِ مُحَمَّدٍ هَاشِمٍ الْكِشْمِيِّ فِي بَيَانِ تَجَلِّي أَعْمَالِهِ وَتَجَلِّي صِفَاتِهِ وَتَجَلِّي ذَاتِهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى وَهَذَا الْمَكْتُوبُ كَأَنَّهُ تَيْمَّةٌ لِلْمَكْتُوبِ السَّابِقِ ﴾

لِيَعْلَمَ أَخِي الْخَوَاجَةُ مُحَمَّدُ هَاشِمُ الْكِشْمِيُّ أَنَّ تَجَلِّي الْأَفْعَالِ عِبَارَةٌ عَنْ ظُهُورِ فِعْلِ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ لِلْسَّالِكِ عَلَى نَهْجِ يَرَى أَفْعَالَ الْعِبَادِ ظِلَالًا ذَلِكَ الْفِعْلِ وَيَجِدُ ذَلِكَ الْفِعْلَ أَصْلَ تِلْكَ الْأَفْعَالِ وَيَتَعَقَّدُ قِيَامَ تِلْكَ الْأَفْعَالِ بِذَلِكَ الْفِعْلِ الْوَاحِدِ وَكَمَالُ هَذَا التَّجَلِّي هُوَ أَنَّ تَخْفِي تِلْكَ الظَّلَالَةَ عَنْ نَظَرِهِ بِالتَّمَامِ وَتَكُونُ مُلْحَقَةً بِأَصْلِهَا وَتَجِدُ فَاعِلَ تِلْكَ الْأَفْعَالِ بِلاَ حَيْثُ وَلَا حَرَكَةً كَالْحَمَادِ وَمَا قَالَهُ أَرْبَابُ التَّوْحِيدِ الْوُجُودِي بِالْعَيْنِيَّةِ وَقَالُوا «الْكُلُّ هُوَ» إِنَّمَا هُوَ فِي ذَلِكَ الْمَوْطِنِ حَيْثُ رَأَوْا هَذِهِ الْأَفْعَالَ الْمُتَكَيِّفَةَ الصَّادِرَةَ مِنَ الْعِبَادِ فِعْلَ فَاعِلٍ وَاحِدٍ جَلَّ شَأْنُهُ وَهُنَاكَ اخْتِفَاءُ انْتِسَابِ الْأَفْعَالِ إِلَى فِعْلَاتِهَا وَحُدُوثُ الْانْتِسَابِ فِيهَا إِلَى فَاعِلٍ وَاحِدٍ لَا اخْتِفَاءَ نَفْسِ الْأَفْعَالِ وَالْحَاقِقُ بِأَصْلِهَا شَتَانٌ مَا يَنْتَهَمَا وَإِنْ كَادَ أَنْ يَخْفَى عَلَى الْبَعْضِ وَتَجَلِّي الصِّفَاتِ عِبَارَةٌ عَنْ ظُهُورِ صِفَاتِ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ لِلْسَّالِكِ عَلَى نَهْجِ يَرَى صِفَاتِ الْعِبَادِ ظِلَالًا صِفَاتِ الْوَاجِبِ جَلَّ سُلْطَانُهُ وَأَنْ يَجِدَ قِيَامَهَا بِأَصُولِهَا فَيَجِدُ عِلْمَ الْمُمَكِّنِ مَثَلًا ظِلَّ عِلْمِ الْوَاجِبِ وَقَائِمًا بِهِ وَكَذَلِكَ يَجِدُ قُدْرَتَهُ ظِلَّ قُدْرَتِهِ تَعَالَى وَقَائِمَةً بِهَا وَكَمَالُ هَذَا التَّجَلِّي هُوَ أَنَّ تَخْفِي تِلْكَ الصِّفَاتِ الظَّلَالِيَّةُ عَنْ نَظَرِ السَّالِكِ بِالتَّمَامِ وَتَكُونُ مُلْحَقَةً بِأَصُولِهَا وَيَجِدُ نَفْسَهُ الَّذِي كَانَ مَوْصُوفًا بِهِذِهِ الصِّفَاتِ خَالِيًا عَنْهَا كَالْحَمَادِ بِلاَ حَيَاةٍ وَلَا عِلْمٍ وَلَا يَجِدُ فِي نَفْسِهِ آثَرَ مِنَ الْوُجُودِ وَكَمَالَاتِهِ وَتَوَابِعِهِ حَتَّى لَا يَكُونَ هُنَاكَ ذِكْرٌ وَلَا تَوَجُّهُ وَلَا حُضُورٌ وَلَا شُهُودٌ فَلَوْ كَانَ بَعْدَ اللُّحُوقِ بِالْأَصْلِ تَوَجُّهُ فَهُوَ مُتَوَجِّهٌُ مِنْ نَفْسِهِ إِلَى نَفْسِهِ وَإِنْ حُضُورٌ فَحَاضِرٌ بِنَفْسِهِ مَعَ نَفْسِهِ وَنُصِيبُ السَّالِكِ مِنْ هَذَا الْمَقَامِ حُصُولُ حَقِيقَةِ الْفَنَاءِ وَالْإِظْمِحَالِ وَانْتِفَاءُ انْتِسَابِ الْكَمَالَاتِ

الَّتِي كَانَ يُسَبِّحُهَا إِلَى نَفْسِهِ بِرُغْمِهِ وَأَدَاءُ الْأَمَانَةِ الَّتِي كَانَ يَظُنُّ تُهُمَةً وَكَذِبًا أَنَّهَا مِنْ نَفْسِهِ
إِلَى أَهْلِ الْأَمَانَةِ وَرَوَّالِ مَوْرِدِ كَلِمَةِ أَنَا أَيْضًا عَلَى حَدِّ لَوْ تَشَرَّفَ بِالْبَقَاءِ لَا يَكُونُ مَوْرِدًا
لَنَا وَلَا يَقْدِرُ أَنْ يُعْبَرِ عَنْ نَفْسِهِ بِأَنَا وَإِنْ وَجَدَ نَفْسَهُ عَيْنَ أَضْلِهِ لَا يَقْتَسِرُ لَهُ بِحَالِ إِطْلَاقِ
أَنَا عَلَى ذَلِكَ الْأَصْلِ وَلَا يَقْدِرُ أَنْ يَقُولَ إِنَّهُ عَيْنُ الْأَصْلِ فَإِنَّ الْأَثَانِيَّةَ قَدْ رَأَتْ عَنْهُ وَقَوْلُ
«أَنَا الْحَقُّ» إِنَّمَا هُوَ لِعَدَمِ حُصُولِ هَذِهِ التَّسْبِيَةِ وَاجْتِرَاءِ «سُبْحَانِي» عَلَى اللِّسَانِ لِعَدَمِ
الْوُضُولِ إِلَى هَذِهِ الدَّوْلَةِ وَلَكِنْ يَتَّبِعِي حَمَلُ صُدُورِ امْتِثَالِ هَذِهِ الْأَلْفَافِ عَنِ الْكَابِرِ عَلَى
تَوْشِيحِ أَخَوَالِهِمْ وَاعْتِقَادِ كَمَالِهِمْ وَرَاءَ هَذَا الْقِيلِ وَالْقَالِ وَالْفَنَاءِ الَّذِي هُوَ حَقِيقَةُ
الْإِنْمِحَاءِ وَالْإِضْمِحَالِ وَإِنْ كَانَتْ مُنْتَهَى تَجَلِّي الصِّفَاتِ وَلَكِنْ حُصُولُهُ مِنْ أَمْعَةٍ تَجَلَّى
الذَّاتِ وَمَا لَمْ تَحْجَلِ الذَّاتُ لَا تَقْتَسِرُ دَوْلَةُ الْفَنَاءِ بَلْ لَا يَتَّبِعُ تَجَلِّي الصِّفَاتِ أَيْضًا مَا لَمْ يَجِدْ
لَمْ تَخْلُصْ وَمِنْ تَجَلَّى الذَّاتِ تَزُولُ بَقِيَّةُ الْعَارِفِ الَّتِي تَرَى لَهُ كَالْجَمَادِ وَتِلْكَ الْبَقِيَّةُ هِيَ
الْعَدَمُ الَّذِي هُوَ أَصْلُ جَمِيعِ الْمُمْكِنِ وَقَدْ حَصَلَ لَهُ مِنَ انْعِكَاسِ صِفَاتِ حَضَرَةِ الْوُجُوبِ
تَعَالَتْ وَتَقَدَّسَتْ فِيهِ انْتِيَارٌ وَتَشْخُصٌ وَكَانَ يَهْدِيهِ الْمِرَآئِيَّةُ مُتَارًا مِنْ أَعْدَامٍ أُخَرَ وَلَمَّا
صَارَتْ تِلْكَ الظَّلَاكُ الْمُتَعَكِّسَةُ مُلْحَقَةً بِأُصُولِهَا لَمْ يَتَّبِعْ بَيْنَ تِلْكَ الْأَعْدَامِ مَا بِهِ الْإِمْتِيَارُ
وَصَارَ هَذَا الْعَدَمُ الْخَاصُّ أَيْضًا مُلْحَقًا بِالْعَدَمِ الْمُطْلَقِ فَحِينَئِذٍ لَمْ يَتَّبِعْ مِنَ الْعَارِفِ اسْمُ
وَلَا رَمْسُ ﴿لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ﴾ كَمَا أَنَّ الْوُجُودَ وَتَوَابِعَ الْوُجُودِ وَدَعَا وَرَاحَ كَذَلِكَ هَذَا
الْعَدَمُ فَارَقَهُ أَيْضًا وَلِحَقِّ بِأَضْلِهِ وَاسْتِرَاحَ. يَتَّبِعِي أَنْ يُعْلَمَ أَنَّ اِمْتِيَارَ هَذَا الْعَدَمِ مِنْ أَعْدَامِ
أُخَرَ الَّذِي حَصَلَ بِوَاسِطَةِ حُصُولِ ظِلَالِ الصِّفَاتِ فِيهِ كَانَ بِإِعْتِبَارِ التَّوَهُّمِ وَفِي الْحَقِيقَةِ
لَمْ يَكُنْ فِيهِ ظِلٌّ أَضْلًا مِثْلَ مَرَايَا أُخَرَ فَإِنَّ حُصُولَ الصُّورِ فِيهَا بِإِعْتِبَارِ التَّوَهُّمِ فَإِذَا كَانَ
حُصُولُ الظَّلَاكِ فِيهَا بِإِعْتِبَارِ التَّوَهُّمِ يَكُونُ اِمْتِيَارُهُ أَيْضًا وَهَيْئًا فَكَمَا أَنَّ وُجُودَ الْمُمْكِنِ
بِإِعْتِبَارِ التَّوَهُّمِ يَكُونُ عَدَمُهُ أَيْضًا بِإِعْتِبَارِ التَّوَهُّمِ فَمَا أُعْطِيَ فِي خَارِجِ دَائِرَةِ التَّوَهُّمِ
مَوْضِعَ قَدَمٍ فَإِنَّ الْوُجُودَ وَالْعَدَمَ فِي الْحَقِيقَةِ عَلَى صَرَافَةِ إِطْلَاقِهِمَا مَا لِذَاكَ عَرَضُ تَزَلُّلٍ

وَلَا لِهَذَا حَصَلَ تَرَقِّي وَمِنْ كَمَالِ اقْتِدَارِ الصَّانِعِ تَعَالَى خَلَقَ الْعَالَمَ فِي مَرْتَبَةِ الْوَحْمِ مِنْ ذَلِكَ وَهَذَا وَاتَّقَنَهُ وَجَعَلَ الْمُعَامَلَةَ الْأَبَدِيَّةَ وَالْمُجَارَاةَ السَّرْمَدِيَّةَ مُنَوَّطَةً بِهِ ﴿وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ﴾ وَمَا قُلْتُ فِيمَا سَبَقَ أَنَّ حُصُولَ دَوْلَةِ الْفَنَاءِ مِنْ أَشْعَةِ تَجَلِّي الذَّاتِ يَعْنِي أَنَّ حُصُولَ نَفْسِ تَجَلِّي الذَّاتِ بَعْدَ حُصُولِ دَوْلَةِ الْفَنَاءِ مَا لَمْ تَتَخَلَّصْ لَمْ يَجِدْ وَالْفَرْقُ بَيْنَ أَشْعَةِ التَّجَلِّي وَنَفْسِ التَّجَلِّي كَالْفَرْقِ بَيْنَ إِسْفَارِ الصُّبْحِ وَطُلُوعِ الشَّمْسِ فَإِنَّ فِي وَقْتِ الْإِسْفَارِ ظُهُورَ أَشْعَةِ تَجَلِّي الشَّمْسِ وَبَعْدَ الطُّلُوعِ نَفْسُ تَجَلِّي الشَّمْسِ وَرُبَّمَا لَا يُشْرَفُ الْبَعْضُ بِنَفْسِ التَّجَلِّي مَعَ ظُهُورِ أَشْعَةِ التَّجَلِّي وَلَا يُوصَلُ بِهِ إِلَى تِلْكَ الدَّوْلَةِ الْقُصْوَى بِوَاسِطَةِ غُرُوضَ بَعْضِ الْعَوَارِضِ كَمَنْ يَذْرُؤُ الْإِسْفَارَ وَلَا يَذْرُؤُ الطُّلُوعَ بِغُرُوضَ عِلَّةٍ سَمَاوِيَّةٍ أَوْ أَرْضِيَّةٍ وَأَيْضًا لَا حَاجَةَ فِي شُهُودِ الْإِسْفَارِ إِلَى كَمَالِ قُوَّةِ الْبَاصِرَةِ وَشُهُودِ الشَّمْسِ هُوَ الَّذِي يَسْتَدْعِي كَمَالَ قُوَّةِ الْبَاصِرَةِ وَحِدَّةَ النَّظَرِ أَلَا تَرَى أَنَّ الْخُفَافَ قَادِرٌ عَلَى إِدْرَاكِ الْإِسْفَارِ وَعَاجِزٌ عَنْ إِنْصَارِ الشَّمْسِ فِي النَّهَارِ وَإِنْصَارُ الشَّمْسِ يَسْتَدْعِي أَنَّ يَحْصُلَ لَهُ بَصَرٌ آخَرٌ وَرُبَّمَا يَكُونُ فِي السَّالِكِ اسْتِعْدَادُ أَشْعَةِ التَّجَلِّي وَلَا يَكُونُ فِيهِ اسْتِعْدَادُ نَفْسِ التَّجَلِّي وَالْخُفَافُ فِيهِ اسْتِعْدَادُ مُشَاهَدَةِ أَشْعَةِ تَجَلِّي الشَّمْسِ وَلَيْسَ فِيهِ اسْتِعْدَادُ نَفْسِ تَجَلِّي الشَّمْسِ هَا أَنَا أَقُولُ كَلَامًا عَالِيًا لَعَلَّهُ يَكُونُ نَافِعًا وَبَعْدَ انْصِرَامِ تَجَلِّي الصِّفَاتِ وَبَعْدَ حُصُولِ فَنَاءِ الصِّفَاتِ وَالذَّاتِ يَسْتَقْبِلُ الْعَارِفُ تَجَلِّي كَأَنَّهُ دَهْلِيزُ تَجَلِّي الذَّاتِ وَكَأَنَّهُ بَرَزْخُ بَيْنَ تَجَلِّي الصِّفَاتِ وَتَجَلِّي الذَّاتِ وَالَّذِي يَتَرَقَّى مِنْ هَذَا التَّجَلِّي لَهُ نَيْصِبٌ مِنْ تَجَلِّي الذَّاتِ بِقَدْرِ اسْتِعْدَادِهِ وَهَذَا التَّجَلِّي الْبَرَزَخِيُّ يَرْغِمُ هَذَا الْفَقِيرَ أَضَلُّ لِيَذَاكَ التَّجَلِّي الذَّاتِي الَّذِي قَالَ الشَّيْخُ بُنُ الْعَرَبِيِّ قُدِّسَ سِرُّهُ فِي حَقِّهِ هَذِهِ الْعِبَارَةُ «وَالْتَّجَلِّي مِنَ الذَّاتِ لَا يَكُونُ إِلَّا بِصُورَةِ الْمُتَجَلِّي لَهُ فَالْمُتَجَلِّي لَهُ مَا رَأَى سِوَى صُورَتِهِ فِي مِرَاةِ الْحَقِّ وَمَا رَأَى الْحَقَّ وَلَا يُمَكِّنُ أَنْ يَرَاهُ» وَقَالَ لِهَذَا التَّجَلِّي مُنْتَهَى التَّجَلِّيَّاتِ وَلَمْ يَقُلْ بِمَقَامِ فَوْقَهُ وَقَالَ «وَمَا بَعْدَ هَذَا التَّجَلِّي إِلَّا الْعَدَمُ الْمَحْضُ فَلَا تَطْمَعُ وَلَا تَتَعَبُ

فِي تَحْصِيلِ الْغُرُوجِ وَالتَّرَقِّيِ فَوْقَهُ فَلَا مَقَامَ أَعْلَى مِنْ هَذِهِ الدَّرَجَةِ فِي التَّجَلِّيِ الدَّائِمِيِّ
وَالْعَجَبُ أَنَّ الْوُضُولَ إِلَى الْمَطْلُوبِ الْحَقِيقِيِّ فِيمَا وَرَاءَ هَذَا التَّجَلِّيِ وَالشَّيْخُ يُخَوِّفُ
وَيُحَذِّرُ عَنْهُ بِقَوْلِهِ تَعَالَى ﴿وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ﴾ وَيُهَدِّدُ فَلَوْ لَمْ تَطْمَئِنْغْ نَحْنُ الْمَهْجُورُونَ
الْمُتَحَيِّرُونَ فِيهِ وَلَمْ نَتَّعِبْ لِحُصُولِهِ مَاذَا كُنَّا فَعَلْنَاهُ غَيْرَ التَّسْلِيِّ مِنَ الْجَوْهَرِ النَّفِيسِ
يَقْطَعَاتِ الْخَرْفِ غَايَةُ مَا فِي الْبَابِ أَنَّ النَّصِيبَ مِنْ كُلِّ مَرْتَبَةٍ مُنَاسِبٌ لِمِلْكِ الْمَرْتَبَةِ
فَالنَّصِيبُ الْمُنْتَسِرُ مِنَ الْإِلَاحِيَّةِ يَكُونُ لَا كَيْفِيًّا لَا سَبِيلَ لِلْكَيفِ إِلَى الْإِلَاحِيَّةِ فَالْمَعْرِفَةُ
الَّتِي تَتَعَلَّقُ بِمِلْكِ الْمَرْتَبَةِ لَيْسَتْ كَمَعْرِفَةِ تَتَعَلَّقُ بِالْكَيفِ فَإِنَّهُ لَا يَجَالُ لِهَذِهِ الْمَعْرِفَةِ هُنَاكَ
الْعِلْمُ فِي ذَاتِ اللَّهِ سُبْحَانَهُ جَهْلٌ أَيْ لَيْسَ عِلْمًا مِنْ جَنْبِ الْعِلْمِ الْمُتَعَلِّقِ بِعِلْمِ الْمُتَمَكِّنِ
فَإِنَّهُ مِنْ مَقُولَةِ الْكَيفِ وَلَا كَيْفَ ثَمَّةَ وَالْمَنْعُ مِنَ التَّفَكُّرِ فِي ذَاتِ اللَّهِ سُبْحَانَهُ إِنَّمَا هُوَ
بِوَاسِطَةِ أَنَّهُ تَعَالَى وَرَاءَ التَّفَكُّرِ وَالتَّخَيُّلِ وَوَحْدَانُهُ تَعَالَى إِنَّمَا يُمَكِّنُ بِهِ سُبْحَانَهُ لَا بِالْفِكْرِ
وَالْخَيَالِ ﴿رَبَّنَا آتِنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا﴾ وَكَانَ يُبَيِّنُ لِلشَّيْخِ قُدِّسَ
سِرُّهُ أَنَّ يَقُولَ وَمَا بَعْدَ هَذَا التَّجَلِّيِ إِلَّا الْوُجُودُ الصَّرْفُ وَالتَّوَرُّدُ الْمَحْضُ وَإِنَّمَا قَالَ وَمَا
بَعْدَ هَذَا التَّجَلِّيِ إِلَّا الْعَدَمُ بِإِعْتِبَارِ أَنَّ الْعَالَمَ ظِلُّ الصِّفَاتِ وَالتَّفَوُّقُ وَالتَّرَقِّيُّ مِنَ الصِّفَاتِ
اجْتِهَادٌ وَسَعْيٌ فِي إِعْدَامِ نَفْسِهِ وَلَيْسَ كَذَلِكَ فَإِنَّ الْعَارِفَ إِذَا لَمْ يَتَرَقَّ مِنَ الصِّفَةِ الَّتِي هِيَ
أَصْلُهُ وَلَمْ يَتَفَوَّقِ الشُّؤْنَ وَالْإِعْتِبَارَاتِ الذَّائِمَةَ مَاذَا يَكُونُ فِعْلُهُ وَلَا يَشَيْءُ يَكُونُ بِحَيْثُ
وَالْفَنَاءُ وَالْبَقَاءُ اللَّذَانِ تَبَسَّرَا لَهُ فِي كُلِّ مَرْتَبَةٍ جَرَاهُ لِلتَّحَاوُرِ إِلَى مَا فَوْقَ أَصْلِهِ فَتَحَاوَرَ
بِقَاءُ الْأَصْلِ عَنِ الْأَصْلِ وَوَصَلَ إِلَى أَصْلِ الْأَصْلِ ﴿شِعْرٌ﴾

يُحْرِقُ بِالنَّارِ مَنْ يَمَسُّ بِهَا * وَمَنْ هُوَ النَّارُ كَيْفَ يَحْتَرِقُ

فَلَوْ وَصَلَ الشَّيْخُ قُدِّسَ سِرُّهُ إِلَى أَصْلِ ذَلِكَ الظِّلِّ لَمَا خَافَ مِنَ التَّرَقِّيِ إِلَى فَوْقِ وَلَمْ
يُخَوِّفْ وَلَكِنَّ حُسْنَ الظَّنِّ يَقْتَضِي تَرَقِّيَ هَذَا الشَّيْخِ الْمُعْظَمِ بِفَضْلِ اللَّهِ جَلَّ سُلْطَانُهُ مِنْ

هَذَا الْمَقَامِ وَإِدْرَاكَهُ حَقِيقَةَ الْأَمْرِ لَا يَتَّبِعِي وَزُنْ حَالِهِ الْعَظِيمِ بِمِيزَانٍ قَالِهِ وَلَعَلَّهُ قَالَ
 ذَلِكَ فِي الْإِنْدَاءِ وَالْتَوَسُّطِ ثُمَّ جَاوَزَهُ بِمَرَايِلَ «مَنْ اسْتَوَى يَوْمَاهُ فَهُوَ مَغْبُونٌ» وَاللَّهُ
 مُبْحَاثُهُ الْمُؤَفَّقُ وَمَاذَا أَكْتَبُ مِنَ التَّحْلِي الذَّاتِي وَمَاذَا أَقْدِرُ أَنْ أَكْتُبَ فَإِنَّهُ ذُو قُوَّةٍ فَمَنْ
 ذَاقَ عَرَفَ وَمَنْ لَمْ يَذُقْ لَمْ يَذَرْ ﴿ع﴾ بَلَغَ الْبِرَاعُ إِلَى هُنَا فَتَكَسَّرَ ۞ وَالْقَدَرُ الْمُمَكِّنُ
 إِظْهَارُهُ أَنَّ التَّحْلِي الذَّاتِي فِي حَقِّ الْعَارِفِ الَّذِي ذُكِرَ فَنَاءُهُ فِيمَا سَبَقَ دَائِمِي وَمَا هُوَ
 كَالْبَرْقِ لِعَظَمِهِ عَلَى الدَّوَامِ فِي حَقِّهِ بَلِ التَّحْلِي الْبَرْقِيُّ لَيْسَ هُوَ تَجَلِّيَا ذَاتِيًا فِي الْحَقِيقَةِ
 وَإِنْ قَالُوا لَهُ تَجَلِّيَا ذَاتِيًا بَلْ هُوَ تَجَلِّي شَأْنٍ مِنْ شُؤْنِ الذَّاتِ سَرِيعِ الْإِسْتِثَارِ فَإِنَّهُ مَتَى مَا
 حَصَلَ التَّحْلِي الذَّاتِي مِنْ غَيْرِ مُلَاحَظَةِ الشُّؤْنِ وَالْإِعْتِبَارَاتِ فَالدَّوَامُ لَارْمٌ لَهُ وَالْإِسْتِثَارُ
 غَيْرُ مُتَصَوِّرٍ فِيهِ وَتَلَوِيَّاتُ التَّحْلِيَّاتِ تُتْبِئُ عَنِ الصِّفَاتِ وَالشُّؤْنَاتِ وَحَضْرَةُ الذَّاتِ
 مُنْزَكَّةٌ وَمُبْرَأَةٌ مِنَ الْقَلَوِيَّاتِ وَلَا بَحَالٍ فِيهَا لِلْإِسْتِثَارِ ﴿ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ
 وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ﴾.

TÜRKÇE ANLAMI

- Bu hakîr kula, Muhammed Hâşim el-Kısmî'ye yazılmıştır
- Zât tecellîsi, sıfat tecellîsi ve fiil tecellîsi (Bu mektup, öncekinin devamı gibidir)

Kardeşim Hâce Muhammed el-Kısmî bilmelidir ki, fiillerin tecellîsi, Hak Sübhânehû'nu fiilin sâlike zuhûr etmesidir. Bu zuhûr o şekilde olur ki, sâlik, kulların fiillerini bu fiilin gölgesi olarak görür.. Bu fiili kulların fiillerinin aslı olarak bulur.. Bu fiillerin o tek fiil ile kâim olduğuna inanır.

Bu tecellînin kemâli, bu gölgelerin sâlikin nazarından tamamıyla kaybolup asıyla birleşmesidir. Bu fiillerin fâilini cansız varlıklar gibi hissiz ve hareketsiz olarak bulur.

Vahdet-i vücûdu kabul edenlerin ayniyyet olarak kabul edip "Hepsi O'dur" şeklinde ifâde ettikleri şey bu makamdadır. Çünkü

onlar, burada, kulların çoğalan fiillerini, Biricik Fâil'in (c.c.) fiili olarak gördüler.

Burada fiillerin fâillerine olan bağılılığı gizlenip Biricik Fâil'e bağılılıkları hâsıl olur. Yoksa fiillerin kendisi gizlenmez ve asıllarına birleşmez. Her ne kadar bazıları için nerdeyse gizlense de aralarında büyük fark vardır.

Sıfatların tecellîsi Hak Sübhânehû'nun sıfatlarının, salike zuhur etmesinden ibârettir. Bu zuhur o şekilde olur ki, sâlik, kulların sıfatlarını, Vâcib Teâlâ'nın sıfatlarının gölgesi olarak görür. Bu sıfatların, asıllarıyla kâim olduğunu müşâhede eder. Mesela mümkünün ilmini Vâcib Teâlâ'nın ilminin gölgesi olarak bulur ve onunla kâim olarak tasavvur eder. Aynı şekilde kudretini Hak Sübhânehû'nun kudretinin gölgesi olarak bulur ve onunla kâim olarak tasavvur eder.

Bu tecellînin kemâlî, sâlikin nazarından bu gölgesel sıfatların tamamıyla silinmesi ve asıllarına katılmasıdır. Daha önce bu sıfatlarla vasıflanmış olan kendisini, şimdi bunlardan sıyrılmış olarak bulmasıdır. Tıpkı kendileri için ilim ve hayat sözkonusu olmayan cansız varlıklar gibi. Bu makamda kendisinde, varlıktan, varlığın kemâlâtından ve cüzlerinden bir eser bulamaz. Burada ne hatırlama, ne teveccüh, ne huzur, ne şühûd, hiçbir şey yoktur.

Eğer asla bitişikten sonra teveccüh varsa o, kendisiyle kendisine teveccüh emektedir. Eğer huzur varsa kendisiyle kendisine hâzır-dır.

Sâlikin bu makamdaki nasîbi, fenâ ve yok olmânın hakîkatine ulaşmaktır. Daha önce, kendi zannıyla, kendisine bağladığı kemâlâtın bu bağılılığının yok olmasıdır. Yalan ve töhmet sonucu, kendisinden olduğunu sandığı emâneti ehline teslim etmektir. "Ene (ben)" kelimesinin yolunun kapatılmasıdır. O kadar ki, sâlik bekâ ile şereflense dahi "ene"ye yol bulamaz. Kendisini "ene" ile ifâde edemez. Nefsini aslının aynı olarak bulsa bile bu asla "ene" kelimesini kullanmaya yol bulamaz. Aslın aynı olduğunu söyleyemez. Çünkü artık ondan enâniyet kalkmıştır.

"Ene'l-Hak (Ben Hakk'ım)" sözü bu nisbete ulaşamamış olmaktan kaynaklanır. "Subhânî (kendimi noksanlıklardan tenzih ederim)" sözünü söylemek bu büyük nimete ulaşamama sebebiyledir.

Ancak büyüklerden bu tür sözlerin sâdır olmasını, bu tür sözleri, hâllerin (seyrin) ortasındaiken söylemiş olmalarına yormak ve onların kemâllerinin bu gibi sözlerin ötesinde olduğuna inanmak gerekir.

Yok olmanın ve kaybolmanın hakîkati olan fenâ, her ne kadar sıfat tecellîsinin son noktası olsa da, zât tecellîsinin şualarından meydana gelmektedir. Zât tecellî etmedikçe fenâ devletine ulaşılmaz. Hatta sıfat tecellîsi bile tamam olmaz. O bulunmadıkça kurtuluş olmaz.

Ârife cansız bir varlık gibi gözüken bakiyyesinin (kalıntısının) yok olması zât tecellîsindendir. O bakiyye bütün mümkünlerin aslı olan yokluktur. Hazret-i Vücûb Teâlâ'nın sıfatlarının yansması sebebiyle kendisinde bir imtiyaz ve müşahhaslık meydana geldi.. Böylece bu yokluk, Mevlâ Teâlâ'nın sıfatlarına aynalık etmekle diğer yokluklardan ayrıldı. Bu yansıyan gölgeler asıllarına bitişince o yokluklar arasında imtiyaz kalmadı. Bu husûsî yokluk da mutlak yokluğa katıldı. Böylece ârifin ne ismi ne de alâmeti kalmadı. "Ne geriye bir şey kor, ne de bırakır." (Muddessir 28). Varlık ve varlığın tâbîleri ondan ayrıldığı gibi yokluk da ondan ayrılır ve aslına bitişerek rahata kavuştu.

Bilmek gerekir ki, sıfatların gölgesinin kendisinde hâsıl olması sonucu bu yokluğun diğer yokluklardan ayrılması vehmî bir durumdur. Hakîkatte, kendisinde kesinlikle gölge yoktur. Bu durum diğer aynalarda vaki olana benzer. Çünkü sûretlerin¹⁸ o aynalardaki zuhûru da vehim itibâriyledir. Gölgelelerin ondaki husûlü vehmî bir itibarla olunca imtiyâzı da vehmîdir.

Mümkünün varlığı vehmî bir itibarla olduğu gibi, yokluğu da vehmî bir itibarlardır. Mümkünün, vehim dairesinin dışında bir adamlık bile yeri yoktur. Zîrâ gerçekte varlık ve yokluk saf mutlaklıkları üzeredir; ne ona tenezzül gelmiştir ne de diğerinde bir yükselme durumu olmuştur.

Sâni' Teâlâ, kâmil kudretiyle âlemi ondan ve bundan vehim mertebesinde yarattı ve ona sağlamlık verdi. Ebedî muâmeleyi, dâimî azap ve sevâbı bu âleme bağladı. *"Bu, Allah'a güç değildir."*¹⁹

¹⁸ Farsça asıl metinde bu kelime "sûretlerin" değil, "gölgelelerin" olarak geçmektedir.

¹⁹ İbrahim, 20.

Yukarıda, fenânın, zât tecellîsinin şualarından meydana geldiğini söylemiştik. Bunu şöyle açıklayabiliriz: Zât tecellîsinin kendisinin meydana gelmesi, fenâ devletine kavuştuktan sonra olur. Kurtulamazsan bulamazsın. Tecellînin kendisiyle şuaları arasındaki fark, sabahın ilk ışıklarıyla güneşin doğuşu arasındaki fark gibidir. Çünkü sabahın ilk ışıkları belirirken güneşin tecellîsinin şuaları zâhir olur. Güneş doğduktan sonra ise güneşin kendisi tecellî eder.

Bazıları için tecellînin şuaları zâhir olduğu halde tecellînin kendisiyle şerefletemeyebilir. Bazı noksanlıkların oluşması sebebiyle o muhteşem devlete ulaşamazlar. Tıpkı, sabahın ilk ışıklarına ulaşp da göklerle veya yerlerle ilgili bir sebeple güneşin doğuşuna ulaşamamak gibi.

Ayrıca, sabahın ilk ışıklarını görmek için görme gücünün tam olmasına gerek yoktur. Güneşi görmek ise kâmil bir görme gücü ve keskin bir nazar gerektirir. Görülmez mi ki, yarasa sabahın ilk ışıklarını görebilirken gündüz güneşi görememektedir. Güneşi görebilmesi için ona başka bir göz gerekir.

Bazen sâlikin, tecellînin şuaları için istidadı olmakla birlikte tecellînin kendisine istidadı olmayabilir. Sözgelimi yarasada güneşin tecellîsinin şualarını görme istidadı varken, güneşin tecellîsinin kendisini görme istidadı yoktur. Yüce ve değerli şeyler anlatıyorum. Umarım faydası hâsıl olur.

Sıfat tecellîsi biterek zât ve sıfat fenâsına ulaştıktan sonra ârif öyle bir tecellî ile karşılaşır ki, sanki o, zât tecellîsinin girizgahıdır. Sanki zât ve sıfat tecellîleri arasında bir geçittir. Bu tecellîyi aşabilen kişi zât tecellîsinden, istidâdı kadarıyla nasiplenir. Fakirin kanaatine göre, bu ara tecellî, Şeyh İbn Arabî'nin (k.s.) "Zât'tan gelen tecellî, ancak tecellî edilenin (tecellî mahallinin) sûretiyle olur. Tecellî edilen, Hakk'ın aynasındaki sûretinden başka bir şey görmez. Hakk'ı göremez. O'nu görmesi mümkün değildir." ifadeleriyle açıkladığı o zâtî tecellînin aslıdır. Hazret-i Şeyh, bu tecellînin "Tecellîlerin son noktası" olduğunu söylemiş ve onun üstünde bir makam kabul etmeyerek şöyle demiştir: "Bu tecellî, tecellîlerin sonudur. Yüksekliklerin zirvesidir. Buradan sonrası yalnızca yokluktur. Umutlanma! Daha yukarıya çıkmak ve daha öteye geçmek için kendini yorma! Zîrâ zâtî tecellîde bundan daha yüce bir makam yoktur."

İlginçtir ki, hâkîkî matlûp bu tecellînin ötesinde olduğu halde Şeyh, "Allâh sizi kendisinden sakındırır."²⁰ âyetinden hareketle insanları bundan sakındırmakta, korkutmakta ve tehdit etmektedir. Eğer biz miskinler bu makamı arzulamazsak ve ona ulaşmak için yorulmazsak, değerli cevherler yerine çanak çömlek parçalarıyla tessellî olmanın dışında ne yapmış oluruz?!

Sonuç olarak, her mertebeden hâsıl olan nasip o mertebeye münasiptir. Keyfiyetsiz olandan gelen nasip keyfiyetsiz olur. Keyfiyeti olandan keyfiyetsiz olana yol yoktur. Dolayısıyla o mertebeye ilgili olan marifet, keyfiyeti olanla ilgili olan marifet gibi değildir. Çünkü öyle bir marifetin orada yeri yoktur.

Mevlâ Teâlâ'nın zâtı hakkındaki bilgi cehildir. Yani mümkünün ilmiyle ilgili olan bilgi türünden değildir. Zira mümkünün ilmi, keyfiyet kısmına dahildir. O makamda keyfiyet yoktur. Allah Teâlâ'nın zâtı hakkında düşünmenin yasaklanması, O'nun (c.c.) fikir ve hayâlin ötesinde olması sebebiyledir. Mevlâ Teâlâ'yı bulmak ancak yine kendisiyle olur. Yoksa O (c.c.) fikir ve hayalle bulunmaz.

"Rabbimiz, bize katından bir rahmet ver ve bize şu işimizden bir çıkış yolu hazırla!"²¹

Hazret-i Şeyh, (k.s.), "Bu tecellîden sonra sırf varlık ve sâfî nûr vardır." demesi gerekirken, âlemin, sıfatların gölgesi olup sıfatların üstüne yükselmenin, ârifin kendini yok etmeye çalışması olduğunu kabul ederek "Bu tecellîden sonra sırf yokluk vardır." demiştir. Halbuki iş böyle değildir. Çünkü ârif, aslı olan sıfattan yukarıya yükselecek zâtî şe'n ve itibarlara ulaşmazsa onun yaptığı ne işe yarar? O zaman, buraya gelmesinden maksat ne olur?

Ârife her mertebede verilen fenâ ve bekâ, aslının üstüne yükselmesi için onu teşvik eder ve cesâretlendirir. Asıldaki bekâsıyla asıldan geçerek, aslın aslına ulaşır.

*"Ateşe dokunanı ateş yolar
Kendisi ateş olana ateş ne yapar" (Şiir).*

Şayet Hazret-i Şeyh (k.s.) o gölgenin aslına ulaşıyorsa, daha yukarıya yükselmekten korkmazdı ve başkalarını da korkutmazdı. An-

²⁰ Âl-i İmrân, 28.

²¹ Kehf, 10.

cak Hüsn-i zan, Mevlâ Teâlâ'nın inâyetiyle Şeyh-i Ekber'in bu makamdan yukarıya çıkarak işin hakikatine ulaşmış olduğunu düşünmeyi gerektirir. Onun muhteşem hâlleri söyledikleriyle ölçülmemelidir. Bu tür sözleri seyr u sülûkünün başında ya da ortasında söylemiş ve daha sonra bu mertebeleri aşmış olması muhtemeldir. "İki günü eş geçen aldanmıştır." Başarı Allah Teâlâ'dandır.

Zâtî tecellî ile ilgili daha ne yazabilirim ki? Çünkü o zevken idrakin konusudur; tadan bilir, tatmayan bilmez.

"Kalem buraya kadar ulaştı ve burada kırıldı." (şiir).

Şu kadarının açıklanması mümkündür: Fenâsı yukarda zikredilen ârifte zâtî tecellî dâimîdir. Başkasına şimşek gibi gidip gelen zâtî tecellî onda kesintisizdir. Hatta her ne kadar zâtî tecellî olduğunu söylese de, şimşek tecellîsi, gerçekte zâtî tecellî değildir. Bilakis o, zâtın şe'nlerinden bir şe'nin tecellîsidir ki, hızlıca kaybolur. Zâtî tecellî, şü'ûn ve itibarlar görülmeden gerçekleşirse devâm etmesi lâzımdır. Bu durumda tecellînin kaybolması düşünülemez.

Tecellîlerin telvînleri, sıfatların ve şü'ûnâtın alâmeti olup onlardan haber verirler. Hazret-i Zât Teâlâ ise telvînlerden münezzehtir ve uzaktır. Bu makamda, tecellînin kaybolması söz konusu değildir.

*"Bu Allah'ın bir lütfudur. Onu dilediğine verir. Allah büyük lütf sahibidir."*²²

﴿ KELİME ANLAMI ﴾

75. الْمَكْتُوبُ الْخَامِسُ وَالسَّبْعُونَ < Yetmiş beşinci mektup (Kime gönderilmiştir?)

إِلَى هَذَا الْفَقِيرِ مُحَمَّدٍ هَاشِمِ الْكِشْمِيِّ Bu fakir Muhammed Haşim el-Kışmî'ye (Ne

hakkındadır?) وَتَجَلَّى صِفَاتِهِ Allah'ın fiillerinin tecellisini

وَتَجَلَّى ذَاتِهِ Zâtının tecellisini açıklama hakkındadır

وَهَذَا الْمَكْتُوبُ Allah yüce ve noksan sıfatlardan münezzehtir

وَكَاَنَّهُ تَسْمَةُ Ve bu mektup sanki tamamlayıcıdır (Neyi?)

وَالسَّابِقُ Önceki mektubu. >

اَحْيَ الْخَوَاجَةِ مُحَمَّدٌ هَاشِمُ الْكِشْمِيُّ Bilsin (Kim?) Kardeşim Hacı Muhammed Haşim Kışmî (bilsin) ki, اَنَّ بِحَقِّ الْأَفْعَالِ عِبَارَةً (Neden?) Fiillerin tecellisi ibarettir عَنْ ظُهُورِ صِفَاتِ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ Salike (Kime?) Allah'ın fiilinin zuhur etmesinden Öyle bir tarzda ki, اَرَى أَفْعَالَ الْعِبَادِ Salik kulların fiillerini görür (Ne olarak?) Ve bu fiili وَبِحَقِّ ذَلِكَ الْفِعْلِ Allah'ın bu fiilinin gölgesi olarak اَصْلَ ذَلِكَ الْفِعْلِ Tüm bu fiillerin aslı olarak وَبِعَيْنِ قِيَامِ تِلْكَ اَصْلُ تِلْكَ الْأَفْعَالِ (Ne olarak?) Bu fiillerin kaim olduğuna inanır (Ne ile?) Şu tek fiil ile هُوَ اَنَّ تَخْفَى تِلْكَ الظَّلَالُ عَنْ نَظَرِهِ عَنْ تَطَرُّهِ تِلْكَ الظَّلَالُ عَنْ نَظَرِهِ عَنْ تَطَرُّهِ Bu fiil tecellisinin kemali وَتَكُونُ بِالنِّمَامِ Tamamen (Nasıl?) Şu gölgelerin salikin nazarından kaybolmasıdır Ve senin şu fiileri وَتَجِدُ فَاعِلَ تِلْكَ الْأَفْعَالِ Ve aslına katılmış olmasıdır (Nasıl?) Hissiz ve hareketsiz olarak (Ne gibi?) Vahdet-i vücud Cansız varlıklar gibi اَرَبَابُ التَّوْحِيدِ الْوُجُودِيِّ كَالْجَمَادِ Cansız varlıklar gibi وَمَا قَالَهُ اَرَبَابُ التَّوْحِيدِ الْوُجُودِيِّ كَالْجَمَادِ Ve 'Her şey odur' اَلْكَلُّ هُوَ Ayniyete (Neye?) demeleri اِنَّمَا هُوَ فِي ذَلِكَ الْمَوْطِنِ O sadece bu makamdadır اَلْأَفْعَالُ Çünkü onlar çok fiilleri gördüler (Öyle fiiller ki,) Kullardan meydana gelen (Nasıl gördüler?) Şanı yüce tek fail Allah'ın fiili olarak اِخْفَاءُ اِتِّسَابِ الْأَفْعَالِ İşte orada fiillerin nispetinin gizlenmesi وَحُدُوثُ الْاِتِّسَابِ فِيهَا Faillerine (Daha ne vardır?) Ve fiillerde nispetin meydana gelmesi vardır (Kime nispet?) Tek bir faile اِلَى فَاعِلٍ وَاحِدٍ Yoksa fiillerin kendisinin gizlenmesi اِلَى فَاعِلٍ وَاحِدٍ Ve fiillerin aslına katılması yoktur اِنْ كَادَ اَنَّ اَرْبَابَ مَا يَتَّبِعُهُمَا Aralarındaki fark büyüktür اِلَى الْبَعْضِ Kimilerine Her ne kadar bu gizli kalacak seviye gelse de (Kime?) عَنْ ظُهُورِ صِفَاتِ الْحَقِّ وَتَحَلِّي الصِّفَاتِ عِبَارَةً Allah'ın sıfatlarının zuhur etmesinden (Kime?) Salike (Nasıl?) Öyle bir tarzda ki, اَرَى صِفَاتِ الْعِبَادِ Salik kulların sıfatlarını görür (Nasıl?)

Saltanatı yüce Allah'ın sıfatlarının gölgesi olarak ظِلَّالْ صِفَاتِ الْوَاجِبِ جَلَّ سُلْطَانُهُ
 Ve neredeyse (salik) bulacaktı (Neyi?) قِيَامَهَا بِأُصُولِهَا Bu sıfatların
 asıllarıyla kaim olduğunu مَثَلًا عِلْمُ الْمُمَكِّنِ Ve mesela mümkünün ilmini
 bulur (Nasıl?) ظِلَّ عِلْمِ الْوَاجِبِ Allah'ın ilminin gölgesi بِهِ Ve onunla kaim
 olarak ظِلَّ قُدْرَتِهِ تَعَالَى Salik kendi kuvvetini de bulur (Nasıl?) وَكَذَلِكَ يَجِدُ قُدْرَتَهُ
 Allah'ın kuvvetinin gölgesi بِهَا وَفَائِمَةً بِهِ Ve onunla kaim olarak وَكَمَالُ هَذَا التَّجَلِّي
 Bu sıfat tecellisinin kemali تِلْكَ الصِّفَاتِ الظَّلَالِيَّةُ Şu gölgesel sıfatların
 kaybolmasıdır (Neden?) عَنْ نَظَرِ السَّالِكِ Salikin nazarından (Nasıl?) بِالتَّمَامِ
 Ve asıllarına katılmış olmasıdır وَتَكُونُ مُلْحَقَةً بِأُصُولِهَا Tamamen
 kendisini bulmasıdır كَانِ مَوْصُوفًا بِهَذِهِ الصِّفَاتِ Ki, bu sıfatlarla muttasif idi
 (Nasıl bulmasıdır?) خَالِيًا عَنْهَا Onlardan yoksun olarak (Ne gibi?) كَالْحَمَادِ Cansız
 varlıklar gibi (Nasıl?) بِأَنْفُسِهِ آثَرًا Cansız ve ilimsiz olarak بِأَنْفُسِهِ آثَرًا
 Varlık, وَكَمَالَاتِهِ وَتَوَابِعِهِ (Neden?) مِنْ الْوُجُودِ Hatta bu makamda yoktur
 varlığın kemalatı ve tabilerinden هُنَاكَ حَتَّى لَا يَكُونُ هُنَاكَ Hattâ bu makamda yoktur
 Zikir ve teveccüh ذِكْرٌ وَلَا تَوَجُّهُ (Ne?) فَلَوْ وَلَا حُضُورٌ وَلَا شُهُودٌ Zikir ve teveccüh
 Herhangi bir تَوَجُّهُ (Ne?) كَانَ بَعْدَ اللَّحُوقِ بِالْأَصْلِ Eğer asla bitişikten sonra olsaydı
 O kendinden kendine teveccüh etmektedir فَهُوَ مُتَوَجِّهُ مِنْ نَفْسِهِ إِلَى نَفْسِهِ
 O bizzat kendisiyle hazırdir فَحَاضِرٌ بِنَفْسِهِ مَعَ نَفْسِهِ Eğer huzur varsa وَانْ حُضُورٌ
 Salikin bu makamdan nasibi وَنَيْسِبُ السَّالِكِ مِنْ هَذَا الْمَقَامِ حُصُولُ حَقِيقَةِ الْفَنَاءِ
 Fena ve yok olmanın hakikatına varmaktır وَانْقِصَابُ الْكَمَالَاتِ وَالْأَضْمِحْلَالِ
 Ki, salik onları كَانِ يَنْسِبُهَا إِلَى نَفْسِهِ Ve kemâlâtın nispetinin yok olmasıdır
 Kendi zannınca بِرِغْمِهِ (Nasıl nispet ederdi?) وَادَاءُ الْأَمَانَةِ Ve emaneti teslim
 Ki, salik yalan ve töhmetle كَانِ يَظُنُّ تُهْمَةً وَكَذِبًا emaneti teslim etmektir
 Emanetin kendisinden olduğunu (Emaneti kime teslim Neyi?) أَنَّهَا مِنْ نَفْسِهِ
 Emanet ehline أَيْضًا أَمَانَةً وَرَوَّالٌ مُؤَرِّدٌ كَلِمَةً أَنَا أَيْضًا أَمَانَةً Ve de 'ben'

kelimesinin yolunun kapanmasıdır (Nasıl?) عَلَى Öyle bir şekilde ki, لَوْ تَشَرَّفَ 'Ben' sözüne mahal olmaz لَا يَكُونُ مَوْرِدًا لَنَا Salik bekayla şereflense de بِالْبَقَاءِ Ve güç yetiremez (Neye?) عَنْ نَفْسِهِ Kendini ifade etmeye (Ne ile?) وَإِنْ Kendisini aslının aynısı olarak bulsa da 'Ben' sözüyle أَضْلِلَهُ Salike mümkün olmaz (Ne?) أَنَا 'Ben' sözünü kullanma İMKANِ (Neye kullanma?) عَلَى Bu asla لَا يَقْدِرُ Ve güç getiremez (Neye?) فَإِنَّ الْأَنَانِيَّةَ قَدْ Kendisinin, aslın aynısı olduğunu söylemeye فَانَّمَا هُوَ 'Enel hak' sözü أَنَا الْحَقُّ Çünkü enaniyet ondan kalkmışır رَأَيْتَ عَنْهُ O sadece (Niçin söylendi?) هَذِهِ النِّسْبَةُ Bu nispet oluşmadığı için وَاجْرَاءَ لِعَدَمِ الْوُصُولِ إِلَى 'Sübhani' sözünün dilde dolanması (Niçindir?) عَلَى اللِّسَانِ فَاحْتَمَلُ (Ne?) وَلَكِنْ يَنْبَغِي Bu devlete ulaşılamadığı içindir فَاحْتَمَلُ (Ne?) بُلْغَةٍ أَمْثَالِ هَذِهِ الْأَلْفَافِ Bu gibi sözlerin sadır olmasını yormak (Kimden sadır olmas-
tı?) عَلَى تَوْشِيحِ أَحْوَالِهِمْ Büyüklerden (Neye yormak gerekir?) هَالِكِينَ Ve onların hallerinin seyir ortasında olduğuna (Daha ne gerekir?) وَاعْتِقَادُ كَمَالِهِمْ Nerede olduğuna inanmak gerekir (Nerede olduğuna inanmak gerekir?) هَذَا وَالْفَنَاءُ الَّذِي هُوَ حَقِيقَةُ الْأَنْمِثَاءِ وَالْأَضْمِخْلَاقِ Bu gibi sözlerin ötesinde الْقِيلِ وَالْقَالِ Yok olma ve kaybolmanın hakikati olan fena الصِّفَاتِ بِحَقْلِ Her ne kadar sıfat tecellisinin sonu olsa da وَلَكِنْ حُصُولُهُ Ancak onun meydana gelişi ZAT وَمَا لَمْ تَحْجَلِ الذَّاتُ مِنْ أَشْعَةِ بِحَقْلِ الذَّاتِ (Nedendir?) ZAT tecelli etmedikçe Fena devleti nasip olmaz لَا تَتَيَسَّرُ دَوْلَةُ الْفَنَاءِ Bulmadıkça Lَمْ تَزُولُ بَيِّنَةُ الْعَارِيفِ Arifin bakiyesi yok olur كَالْحَمَادِ كِي، arife cansız varlık gibi gözükkür وَتِلْكَ الْبَيِّنَةُ Bu bakiye Yokluktur جَمِيعِ الْمُفَكِّينِ Ve kuşkusuz o yokluğa hasıl oldu (Nereden?)

فِي الْحَقِيقَةِ Zira varlık ve yokluk وَالْعَدَمَ Bir adımlık yer مَوْضِعَ قَدَمٍ
 Gerçekte تَنْزُلُ عَرْشِ Mutlak hallerinin sarafeti üzeredir عَلَى صِرَافَةِ إِطْلَاقِيهَا
 Ne şu varlığa bir düşüş arız olmuştur نَزَقَ Ne de bu yokluğa
 yükselme hasıl olmuştur وَمِنْ كَمَالِ افْتِدَارِ الصَّانِعِ تَعَالَى Allah, gücünün kemalinden
 dolayı خَلَقَ الْعَالَمَ فِي مَرْتَبَةِ الْوُجُوهِ Alemi vehim mertebesinde yaratmıştır (Neden
 oluşan vehim mertebesi?) مِنْ ذَلِكَ وَكَهَذَا Varlık ve yokluktan وَاتَّقَنَهُ Ve onu
 sağlamlaştırmıştır وَالْمُحَارَاةَ الْمُرْتَدِيَّةَ الْعَبْدِيَّةَ Ve ebedi muameleyi Ve
 Ve sonsuz karşılığı بِهْ Ona bağlı kılmıştır بِعَزَائِرِ Bu Allah'a
 hiçte zor değildir وَمَا قُلْتُ فِيهَا سَبَقَ Bundan önce söyledğim ذَوَلَةِ الْفَنَاءِ
 Fena devletinin hasıl olması الذَّاتِ بِحَلِّهَا Zat tecellisinin ışıltılarından
 بعدَ حُصُولِ Yani, bizzat Zat tecellisinin hasıl olması بِغَيْرِهَا Yani, bizzat
 Kurtulmadıkça مَا لَمْ تَخْلُصْ لَمْ يَحْذَ ذَوَلَةِ الْفَنَاءِ Fena devleti hasıl olduktan sonradır
 وَنَفْسٍ بِبَيْنِ أَشْعَةِ التَّجَلِّيِ Tecellinin ışıltılarıyla فَارَقَ وَالْفَرْقُ Fark (Neredeki?)
 بِبَيْنِ إِسْفَارِ Fark gibidir (Neredeki?) فَارَقَ Tecellinin kendisi arasındaki fark كَالْفَرْقِ
 Güneşin doğması وَطُلُوعِ الشَّمْسِ Sabah tan yerinin ağarmasıyla سَابَحِ
 arasındaki fark gibidir فَارَقَ فِي وَقْتِ الْإِسْفَارِ Zira tan yerinin ağarması vaktinde
 وَبعدَ Güneşin tecellilerine ait ışıltıların zuhuru vardır ظُهُورِ أَشْعَةِ تَجَلِّيِ الشَّمْسِ
 Güneş doğduktan sonrada وَطُلُوعِ Güneşin tecellisinin bizzat
 kendisi vardır وَرُبَّمَا لَا يُشْرَفُ الْبَعْضُ Ve çoğu kere bazıları şereflenemez (Ne ile?)
 Tecellinin kendisiyle بِنَفْسِهَا Tecellinin (Neye rağmen?) مَعَ ظُهُورِ أَشْعَةِ التَّجَلِّيِ
 ışıltılarının zuhur etmesine rağmen بِهْ Ve o bazıları ulaştırılmaz (Neye?)
 بِوَاسِطَةِ عُرُوضِ بَعْضِ الْعَوَارِضِ Bu yüce devlete (Ne sebebiyle?) إِلَى تِلْكَ الدَّوَلَةِ الْقُسْوَى
 Bazı engellerin arız olması sebebiyle تَذَرُكَ الْإِسْفَارِ Tıpkı tan yerinin
 ağarmasına erişip de تَذَرُكَ الطُّلُوعِ Güneşin doğuşuna şahit olamayan kişi
 Gökte veya yerde بِعُرُوضِ عِلَّةٍ سَمَاوِيَّةٍ أَوْ أَرْضِيَّةٍ (Ne sebebiyle şahit olamayan?)

gelen tecelli olmaz لَهُ إِلَّا بِصُورَةِ الْمُتَجَلِّيِّ Ancak tecelli edilenin suretinde olur
 لَهُ مَا رَأَى بِسُورَةِ صُورَتِهِ Tecelli edilen kişi suretinden başkasını
 görmemiştir (Nerede?) Hakk'ı da مَا رَأَى الْحَقُّ فِي مِرْآةِ الْحَقِّ Hak aynasında
 görmemiştir Ve bu لِهَذَا التَّجَلِّيِّ Görmesi de mümkün değildir
 Bunun وَلَمْ يَقُلْ بِمَقَامِ فَوْقَهُ Tecellilerin sonu مُتَنَهَى التَّجَلِّيَّاتِ (Ne dedi?)
 Bu وَمَا بَعْدَ هَذَا التَّجَلِّيِّ Ve dedi ki: üstünde bir makama hükmetmedi
 فَلَا تَطْمَعُ وَلَا أَنْ الْعَدَمَ الْمَحْضَ Ancak sırf yokluk vardır
 فِي تَحْصِيلِ الْمَرْجُوحِ وَالتَّرَقِّيِّ Dolayısıyla heveslenme ve yorulma (Ne hususunda?)
 Daha فَلَا مَقَامَ أَعْلَى Onun üstüne yükselme ve terakki elde etme hususunda
 فِي التَّجَلِّيِّ مِنْ هَذِهِ الدَّرَجَةِ (Neden?) Bu dereceden
 أَنْ الْوُضُوءَ إِلَى الْمَطْلُوبِ الْحَقِيقِيِّ Ne gariptir ki, وَالْعَجَبُ ZATِ الذَّاتِ
 Hakiki matluba ulaşmak فِي مَا وَرَاءَ هَذَا التَّجَلِّيِّ Bu tecellinin ötesindedir
 بِقَوْلِهِ (Ne ile?) Şeyh ise ondan korkutmakta ve sakındırmaktadır
 Allah Teâlâ'nın şu sözüyle وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ Allah sizi kendisinden
 EĞER heves فَلَوْ لَمْ تَطْمَعُ (şeyh) tehdit etmektedir
 Biz yalnızlar ve hayrete düşenler (Nerede?) بِنَحْنِ الْمُهْجُورُونَ الْمُتَحَذِّرُونَ
 O tecellinin meydana لِيُحْضَوْهُ (Niçin?) Ve yorulmasaydık
 Gelmesi için بِنَحْنِ مَاذَا كُنَّا فَعَلْنَاهُ (Neden başka?)
 Teselli olmaktan başka (Neyin yerine?) مِنَ الْجَوْهَرِ النَّفِيسِ Kıymetli bir cevherin
 yerine (Ne ile teselli olmaktan başka bir şey olmazdı?) بِقِطْعَاتِ الْخَرْفِ Çanak, çömlek
 Her أَنْ النَّصِيبِ مِنْ كُلِّ مَرْتَبَةٍ Hasıl-ı kelim: الْبَابِ فِي
 فَالنَّصِيبُ الْمُسْتَسْرُ مِنْ O mertebeye uygundur مُنَاسِبٌ لِبَلَدِكَ الْمَرْتَبَةِ
 Keyfiyetsiz olur يَكُونُ لَا كَيْفِيًّا nasip edilen mertebeden Keyfiyetsiz
 فَالْمَعْرِفَةُ Keyfiyetsiz olana Keyfiyetsiz Keyfiyetin yolu yoktur (Neye?)
 لَيْسَتْ كَمَعْرِفَةِ Dolayısıyla bu mertebeye alakalı marifet الَّتِي تَعَلَّقُ بِبَلَدِكَ الْمَرْتَبَةِ

فَإِنَّهُ لَا يَحَالُ لَهُ هَذِهِ الْمَعْرِفَةُ Keyfiyetli olanla alakalı marifet gibi değildir تَعَلَّقَ بِالْكَفِيَّةِ
 الْعِلْمُ فِي ذَاتِ اللَّهِ سُبْحَانَهُ Çünkü bu (keyfiyetli) marifetin orada yeri yoktur
 Allah Teâlâ'nın zatı hakkındaki ilim جهلُ Yani, ilim değildir
 مِنْ جِنْسِ الْعِلْمِ الْمُتَعَلِّقِ بِعِلْمِ الْمُمَكِّنِ (Ne cinsinden?) Mümkinin ilmiyle alakalı ilim cinsinden
 فَإِنَّهُ مِنْ مَقُولَةِ الْكَيْفِ Zira o (mümkinle alakalı ilim) keyfiyetli söylemlerden-
 dir Orada ise keyfiyet yoktur وَالْمَنْعُ مِنَ التَّفَكُّرِ Fikir yürütmenin ya-
 saklanması (Ne hakkında?) Allah Teâlâ'nın zatı hakkında فِي ذَاتِ اللَّهِ سُبْحَانَهُ
 O sadece وَرَاءَ التَّفَكُّرِ (Nerede?) Allah Teâlâ'nın olması sebebiyledir بِوَاسِطَةِ أَنَّهُ تَعَالَى
 إِنَّمَا يُمَكِّنُ بِهِ Allah Teâlâ'yı bulmak وَوَجَدَانَهُ تَعَالَى Fikir ve hayalin ötesinde وَالْفَحْصُ
 عَيْنًا رَبَّنَا لَا بِالْفِكْرِ وَالْخَيَالِ Fikir ve hayal ile olmaz Ey
 وَهَيْئِ Bir rahmet رَحْمَةً (Ne?) Tarafından مِنْ لَدُنْكَ آتِنَا رَبِّمِزِ! Bize ver (Nereden?)
 وَكَانَ يُنْبِئُ لِلشَّيْخِ Bir çıkış yolu شَيْءٌ مِنْ أَمْرِنَا (Ne?) Ve bize hazırla
 وَمَا بَعْدَ شَيْءٍ Şöyle demesi: أَنْ يَقُولَ (Ne?) Halbuki Şeyh'e (k.s.) gerekiyordu قَدْ تَسَّ سِرُّهُ
 وَالتَّوَرُّ الْوُجُودُ الضَّرْفُ Ancak sırf vücut Bu tecelliden sonra yoktur هَذَا التَّجَلِّي
 وَبَعْدَ هَذَا التَّجَلِّي Ama o dedi ki: وَأِنَّمَا قَالَ وَبَعْدَ هَذَا التَّجَلِّي Ve saf nur vardır
 الْمَحْضُ Ve saf nur vardır
 سَادَّةً بَعْدَ هَذَا التَّجَلِّي Sadece yokluk vardır (Bunu hangi itibarla söyledi?) إِلَّا الْعَدَمُ
 وَالتَّفَوُّقُ وَالتَّرَقِّي مِنَ الْعَالَمِ ظِلُّ الصِّفَاتِ Alemin sıfatların gölgesi olması itibarıyla
 وَالتَّفَوُّقُ وَالتَّرَقِّي مِنَ الْعَالَمِ ظِلُّ الصِّفَاتِ Sıfatlardan üste çıkmak ve yükselmek ise
 كَذَلِكَ وَلَيْسَ كَذَلِكَ Oysaki durum böyle değildir كَذَلِكَ وَلَيْسَ كَذَلِكَ
 إِذَا لَمْ يَتَرَقَّ مِنَ الصِّفَةِ الَّتِي هِيَ أَصْلُهُ Zira arif فَإِنَّ الْعَارِفَ Aslı olan sıfattan
 وَلَمْ يَتَفَوَّقِ الشُّؤْنَ وَالْإِعْتِبَارَاتِ الدَّائِمَةِ Ve zati şe'n ve itibarları yükselmediği zaman
 وَلَا يَكُونُ جَيِّدُهُ مَاذَا Onun yaptığı ne olur ki? يَكُونُ فِعْلُهُ Gelişi de niçin olur ki?
 وَالْفَنَاءُ وَالْبَقَاءُ اللَّذَانِ تَتَسَرَّاهُ Ona nasip olan fena ve beka
 فِي كُلِّ مَرْتَبَةٍ (Nerede nasip olan?) Her bir mertebede جَرَادٌ Onu çekmiştir (Neye?)
 إِلَى مَا فَوْقَ أَصْلِهِ Böylece o da فَتَجَاوَزَ Aşıp gitmeye (Nereye?)

aşmıştır (Nasıl?) بِقَاءِ الْأَصْلِ Aslının bekasıyla (Neyi aşmıştır?) Aslını
 ﴿شِير﴾ Siir: Aslının aslına إِلَى أَصْلِ الْأَصْلِ (Nereye?) Ve ulaşmıştır وَوَصَلَ

Ateş olan وَمَنْ هُوَ النَّارُ Ona dokunan مَنْ يَمَسُّ بِهَا (Kim?) Ateşle yanar يُحْرَقُ بِالنَّارِ
 ise كَيْفَ يَحْرَقُ O nasıl yanar ki?

إِلَى الشَّيْخِ قُلَيْسِ سِرُّهُ Şeyh (k.s.) (Nereye ulaşsaydı?) EĞER ulaşsaydı فَلَوْ وَصَلَ
 Yükselmekten korkmazdı لَمَّا خَافَ مِنَ التَّرَقُّيِ Aslına Bu gölgenin أَصْلُ ذَلِكَ الظِّلِّ
 Ve de korkutmazdı وَلَمْ يُخَوِّفْ Bir üste إِلَى فَوْقِ (Nereye?)
 Ancak hüsn-ü zan gerektirmektedir (Neyi?) Bu yüce şeyhin هَذَا الشَّيْخِ الْمُعْظَمِ
 Saltanatı yüce Allah'ın بفضلِ اللَّهِ جَلَّ سُلْطَانُهُ (Ne ile?) yükseldiğini
 Bu makamdan مِنْ هَذَا الْمَقَامِ (Hüsn-ü zan daha neyi gerektirmektedir?)
 Onun لَا يَتَّبِعُنِي وَزُنْ حَالِهِ الْعَظِيمِ Işin hakikatini idrak ettiğini وَإِدْرَاكُهُ حَقِيقَةَ الْأَمْرِ
 Sözü'nün terazisiyle بِمِيزَانٍ قَالِهِ (Ne ile?) üstün halini tartmak uygun olmaz
 ثُمَّ فِي الْأَبْدَاءِ وَالتَّوَسُّطِ (Nerede?) Beklide o bunu söylemiştir
 İki مِنْ اسْتَوَى يَوْمَهُ aşmıştır Sonrada onu çok uzun mesafelerle جَاوَرَهُ بِمَرَاجِلَ
 O aldanmıştır فَهُوَ مَغْبُوتٌ Allah Subhânehu وَاللَّهُ سُبْحَانَهُ gününü eşit olan
 Zati مِنَ التَّجَلِّيِ الدَّائِي (Neden?) Ne yazayım وَمَاذَا أَكْتُبُ Başarıya ulaştırandır
 Zira o فَإِنَّهُ ذَوْقِي Ne yazmaya da gücüm yeter ki? وَمَاذَا أَقْدِرُ أَنْ أَكْتُبَ tecelliden
 Tatmayan da bilmez وَمَنْ لَمْ يَذُقْ لَمْ يَذْرِ Tadan bilir فَمَنْ ذَاقَ عَرَفَ zevki bir şeydir
 Ve kırıldı فَتَكَسَّرَ Kalem buraya geldi بَلَغَ الْبَرَاغِ إِلَى هُنَا ﴿ع﴾ Misra: Açıklanması mümkün olan miktar şudur ki, Zati tecelli (Kim hakkında?)
 Geride دُمِيرٌ فَتَاءُهُ فِيمَا سَبَقَ Arif hakkında (Hangi arif?) فِي حَقِّ الْعَارِفِ (Arif hakkında zati tecelli) fenası zikredilen
 Sürekli SÜREKLİDİR دَائِمِي وَمَا هُوَ كَالْبَرْقِ لِعَيْنِهِ Onun hakkında عَلَى الدَّوَامِ فِي حَقِّهِ (şimşek gibi bir anlık olan) Başkaları için berk-i
 Bilakis berk-i (şimşek gibi bir anlık olan) tecelli بَلِ التَّجَلِّيِ الْبَرْقِيُّ devamlıdır

وَأَنْ قَالُوا لَهُ بِحَلِّيَا ذَاتِيَا لَيْتُمْ هُوَ بِحَلِّيَا ذَاتِيَا فِي الْحَقِيقَةِ
 بِحَلِّي شَأْنٍ مِنْ شُؤْنِ الذَّاتِ بَلْ هُوَ Bilakis o الذَّاتِ Her ne kadar ona zati tecelli deseler de
 فَاتَهُ مَتَى مَا حَصَلَ Hızla gizlenir سَرِيعَ الْاِسْتِثَارِ Zat şe'nlerinden bir şe'nin tecellisidir
 مِنْ غَيْرِ مُلَاحَظَةِ الشُّؤْنِ (Nasıl?) Zira ne zaman zati tecelli hasıl olursa الذَّاتِ
 سُورَةُ الدَّوَامِ لَا رَمْلَ لَهُ Şe'n ve itibarlar göz önünde bulundurulmadan Şe'n ve الاعتبارِ
 o zati tecellinin gereğidir فِيهِ وَاَلْاِسْتِثَارُ غَيْرُ مُتَصَوِّرٍ Onun hakkında gizlenmek
 تُبْنَى عَنِ الصِّفَاتِ وَالشُّؤْنَاتِ Tecellilerin değişmesi وَتَلَوِيَّاتُ التَّحَلِّيَّاتِ düşünülemez
 سِفَاتٍ وَشَيْءٍ مِنْ هَذِهِ Hazreti Zat ise وَحَضْرَةُ الذَّاتِ Sıfat ve şe'nlerden haber verir
 وَلاَ بِحَالٍ فِيهَا لِلْاِسْتِثَارِ Değişimden beri ve uzaktır وَتَلَوِيَّاتُ Ve orada gizlenmeye
 imkan yoktur بَلْ هُوَ Bu Allah'ın bir lütfudur يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ Onu dilediğine
 Allah büyük lütuf sahibidir... وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ verir